叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 出口在此(this Way To The Egress) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

出口在此(This Way to the Egress)

[ðɪs] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:gres]
THIS WAY TO THE EGRESS
这 方式 到 这 出口

这边是出口

[baɪ] ['ændru:] -
BY ANDREW FETLER
经过 安德鲁 -

作者：安德鲁·费特勒

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kudnt]
He heard children's voices , but there couldn't
他 听到 孩子们的 声音 , 但 那里 不能

他听到了孩子们的声音，但却无法……

[bi:; bi] ['eni] ['tʃɪldrən] — [nɑ:t][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pleɪs] !
be any children — not in that terrible place !
是 任何 孩子们 — 不是 在 那 糟糕的 地方 !

任何孩子——都不要去那个可怕的地方！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] - .
Worlds of If Science Fiction , January 1963 .
世界 的 如果 科学 小说 , 一月 - .

《如果世界》科幻杂志，1963年1月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" In the middle of the night ,
" 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

“在半夜，

" [ðə; ði][mæn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['lændleɪdi]['oʊvər][ə; eɪ][sɔ:ft] - [bɔɪld] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]
" the man said to the landlady over a soft - boiled egg and a slice of
" 这 男人 说 到 这 房东 超过 一个 柔软的 - 煮沸 蛋 和 一个 片 的
[toʊst] .
toast .
吐司 .

“那人一边吃着半熟鸡蛋和一片吐司，一边对房东太太说道。”

" [raɪt] ['ʌndər][maɪ]['wɪndoʊ] .
" Right under my window .
" 正确的 在下面 我的 窗户 .

就在我窗户下面。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" He leaned forward .
" 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['tʃɪldrən] [tɔːk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ? "
" You know how children talk to themselves ? "
" 你 知道 如何 孩子们 讲话 到 他们自己 ? "

你知道小孩子是怎么自言自语的吗?

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [naɪts] ? " ['mɪsɪz] . ['tɪltən] [æskt] .
" Was it the same voice you heard the first two nights ? " Mrs . Tilton asked .
" 曾是 它 这 相同的 嗓音 你 听到 这 第一的 二 夜晚 ? " 太太 . 蒂尔顿 问 .

"你前两晚听到的声音是同一个吗?"蒂尔顿太太问道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .
" I'm not sure now about the first night .
" 我是 不是 当然 现在 关于 这 第一的 夜晚 .

"我现在对第一晚的情况不太确定。"

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] . "
Might have been another voice that first night . "
可能 有 到过 其他 嗓音 那 第一的 夜晚 . "

第一晚可能听到的是另一个声音。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ? "
" And now it was a child ? "
" 和 现在 它 曾是 一个 孩子 ? "

"现在居然是个孩子?"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" ['mɪsɪz] . ['tɪltən] [roʊz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kɔːfi] .
" Mrs . Tilton rose to get the coffee .
" 太太 . 蒂尔顿 玫瑰 到 得到 这 咖啡 .

蒂尔顿太太起身去泡咖啡。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] ? "
" Are you quite sure ? "
" 是 你 相当 当然 ? "

你确定吗?

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][ɪ'mædʒɪnɪŋ] ? "
" You don't think I'm imagining ? "
" 你 不 思考 我是 想象 ? "

"你不会认为我是在胡思乱想吧?"

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We have no children , " she said .
" 我们 有 不 孩子们 , " 她 说 .

"我们没有孩子,"她说。

" [ə; eɪ] ['neɪbɚz] , [noʊ] [daʊt] . "
" A neighbor's , no doubt . "
" 一个 邻居 , 不 怀疑 . "

"毫无疑问，是邻居的。"

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] , ['mɪstər] . [koʊt] . "
" There isn't a child in the whole village , Mr . Coat . "
" 那里 不是 一个 孩子 在 这 所有的 村庄 , 先生 . 外套 . "

"科特先生，整个村子里一个孩子都没有。"

" [ðæts] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .
" **That's** **what** **puzzles** **me** **.**
" 那就是 什么 谜题 我 .

"这让我很困惑。"

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Don't **you** **think** **we** **ought** **to** **report** **it** **?** **"**
不 你 思考 我们 应该 到 报告 它 ? "

你不觉得我们应该上报吗?

" [aɪl] [get] [jʊr; jər] ['kɔːfi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **I'll** **get** **your** **coffee** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **went** **into** **the** **kitchen** **.**
" 患病的 得到 你的 咖啡 , " 她 说 , 和 去 进入 这 厨房 .

"我去给你泡咖啡,"她说，然后走进了厨房。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" **I** **didn't** **actually** **see** **the** **child** **,** **"** **he** **called** **to** **her** **.**
" 我 没有 实际上 看 这 孩子 , " 他 称为 到 她 .

"我其实没看到那个孩子,"他朝她喊道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **But** **I'm** **sure** **I** **heard** **the** **voice** **.**
" 但 我是 当然 我 听到 这 嗓音 .

但我确信我听到了那个声音。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [brɔːt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **The** **woman** **brought** **the** **cup** **of** **coffee** **;** **she** **had** **poured** **it** **in** **the** **kitchen** **.**
" 这 女士 带来 这 杯子 的 咖啡 ; 她 有 倾倒 它 在 这 厨房 .

"那女人端来了一杯咖啡；她是在厨房里倒的。"

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['mɔːrnɪŋz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] [ɑːn] [ðə; ði]
The **first** **two** **mornings** **,** **he** **remembered** **,** **she** **had** **set** **the** **coffee** **pot** **on** **the**
这 第一的 二 早晨 , 他 记得 , 她 有 放 这 咖啡 锅 在 这
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

他记得，头两天早上，她都把咖啡壶放在桌子上。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['eni] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Aren't** **you** **having** **any** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 不是 你 拥有 任何 ? " 他 问 .

"你不吃吗？"他问道。

" [aɪ] [hæd; həd] [maɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **I** **had** **mine** **,** **thank** **you** **.**
" 我 有 矿 , 感谢 你 .

"我已经领到了，谢谢。"

[wɪl] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [els] ?
Will **you** **want** **anything** **else** **?**
将要 你 想 任何事物 别的 ?

你还需要别的吗?

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [pæst] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʊd] -
" **He** **could** **see** **past** **her** **into** **the** **kitchen** **—** **the** **corner** **of** **a** **large** **wood** **-**
" 他 可以 看 过去的 她 进入 这 厨房 — 这 角落 的 一个 大的 木头 -
['bɜːrnɪŋ] [stoʊv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bræs] [pɔts] .
burning **stove** **and** **a** **row** **of** **brass** **pots** **.**
燃烧 火炉 和 一个 排 的 黄铜 锅 .

他能越过她看到厨房——一个大型燃木炉的角落和一排黄铜锅。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [flægstənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [pʌmp] [stʊd] ['oʊvər][ə; eɪ][sɪŋk] .

The	**floor**	**was**	**flagstoned**	**and**	**a**	**hand**	**pump**	**stood**	**over**	**a**	**sink**	**.**
这	地面	曾是	石板路	和	一个	手	泵	站立	超过	一个	下沉	.

地面铺着石板，水槽上方立着一个手动水泵。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [groʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['strɔːberɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Do**	**you**	**really**	**grow**	**your**	**own**	**strawberries**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	做	你	真的	生长	你的	自己的	草莓	?	"	他	问	.

“你真的自己种草莓吗？”他问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ? "

Would	**you**	**like**	**some**	**?**	**"**
会	你	喜欢	一些	?	"

你想来点吗?

" ['veri] [mʌtʃ] .

"	**Very**	**much**	**.**
"	非常	很多	.

“非常。

" ['mɪsɪz] . ['tɪltən] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['beriz] .

"	**Mrs**	**.**	**Tilton**	**went**	**to**	**get**	**the**	**berries**	**.**
"	太太	.	蒂尔顿	去	到	得到	这	浆果	.

蒂尔顿太太去采浆果了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [sɜːrv] [kriːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

She	**had**	**forgotten**	**to**	**serve**	**cream**	**with**	**the**	**coffee**	**.**
她	有	被遗忘的	到	服务	奶油	和	这	咖啡	.

她忘记在咖啡里加奶油了。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] ['aɪədaɪn] .

The	**coffee**	**had**	**a**	**bitter**	**taste**	**and**	**a**	**faint**	**smell**	**of**	**iodine**	**.**
这	咖啡	有	一个	苦的	品尝	和	一个	头晕的	闻	的	碘	.

咖啡味道苦涩，并带有一丝碘味。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːfi] .

But	**he**	**was**	**not**	**used**	**to**	**natural**	**coffee**	**.**
但	他	曾是	不是	用过的	到	自然的	咖啡	.

但他不习惯喝天然咖啡。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kriːm] .

And	**without**	**cream**	**.**
和	没有	奶油	.

而且不加奶油。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp] [ænd; ənd] ['sloʊli] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [stɪf] [legz] .

He	**took**	**another**	**sip**	**and**	**slowly**	**stretched**	**his**	**stiff**	**legs**	**.**
他	采取	其他	啜饮	和	缓慢地	拉伸	他的	僵硬的	腿	.

他又喝了一口，然后慢慢伸展了一下僵硬的双腿。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [ɪn] [bluːm] .

In	**the**	**window**	**he**	**saw**	**lilac**	**bushes**	**in**	**bloom**	**.**
在	这	窗户	他	锯	紫丁香	灌木丛	在	盛开	.

他透过窗户看到盛开的丁香花丛。

" [pɪkt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['tɪltən] [sed] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [bɪ'fɔːr]
" **Picked** **this** **morning** **,** " **Mrs** **.** **Tilton** **said** **,** **setting** **a** **bowl** **of** **strawberries** **before**
" 挑选 这 早晨 , " 太太 . 蒂尔顿 说 , 环境 一个 碗 的 草莓 前
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

"今天早上刚摘的，"蒂尔顿太太说着，在他面前放了一碗草莓。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Oh** **,** **thank** **you** **.**
" 哦 , 感谢 你 .

"哦，谢谢。"

" [hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['beriz] .
" **He** **sniffed** **at** **the** **berries** **.**
" 他 嗅了嗅 在 这 浆果 .

他嗅了嗅浆果。

" [ðeɪ] [smel] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **They** **smell** **of** **earth** **,** " **he** **said** **,** **smiling** **at** **her** **.**
" 他们 闻 的 地球 , " 他 说 , 微笑 在 她 .

"它们散发着泥土的气息，"他笑着对她说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['æftər] ['brekfəst] , " ['mɪsɪz] . ['tɪltən] [sə'dʒestɪd] .
" **You** **might** **like** **a** **walk** **after** **breakfast** **,** " **Mrs** **.** **Tilton** **suggested** **.**
" 你 可能 喜欢 一个 走 后 早餐 , " 太太 . 蒂尔顿 建议 .

"早餐后您或许想散散步，"蒂尔顿太太建议道。

" [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['restfl] [næp] [æt; ət] [nuːn] . "
" **Then** **you** **can** **have** **a** **restful** **nap** **at** **noon** **.** "
" 然后 你 能 有 一个 宁静 午睡 在 中午 . "

"这样你中午就可以好好睡个午觉了。"

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good** **idea** **,** " **he** **said** **.**
" 好的 主意 , " 他 说 .

"好主意，"他说。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːfi] [siːmz] ['bɪtər] .
" **Excuse** **me** **,** **but** **the** **coffee** **seems** **bitter** **.**
" 原谅 我 , 但 这 咖啡 似乎 苦的 .

不好意思，这咖啡好像有点苦。

" ['mɪsɪz] . ['tɪltən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
" **Mrs** **.** **Tilton** **looked** **at** **the** **old** **man** **as** **if** **she** **did** **not** **understand** **.**
" 太太 . 蒂尔顿 看起来 在 这 老的 男人 作为 如果 她 做过 不是 理解 .

蒂尔顿夫人看着老人，好像不太明白似的。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] , " [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [kriːm] [wɪð; wɪθ][maɪ]
" **I'm** **afraid** **I'm** **a** **nuisance** **,** " **he** **apologized** **,** " **but** **I** **take** **cream** **with** **my**
" 我是 害怕的 我是 一个 滋扰 , " 他 道歉 , " 但 我 拿 奶油 和 我的
['kɔːfi] . "
coffee **.** "
咖啡 . "

"恐怕我打扰到您了，"他道歉说，"但我喝咖啡喜欢加奶油。"

" [aɪm] ['sɑːri] , [aɪ][fər'gɑːt] .
" **I'm** **sorry** **,** **I** **forgot** **.**
" 我是 对不起 , 我 忘了 .

"对不起，我忘了。"

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːm] ['pɪtʃər] .
" She brought a small cream pitcher .
" 她 带来 一个 小的 奶油 投手 .

她带来了一个小奶油壶。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The old man turned the pitcher in his hand .
这 老的 男人 转向 这 投手 在 他的 手 .

老人转动着手中的水罐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌlɑːp'saɪdɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [kleɪ] " [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːtəri]
It was lopsided and made of inferior clay " Do you make your own pottery
它 曾是 片面 和 制成 的 下 黏土 " 做 你 制作 你的 自己的 陶器
, [tuː] ? "
, too ? "
, 也 ? "

它歪歪扭扭，而且是用劣质黏土做的。“你也自己做陶器吗？”

" [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
" Such as it is . "
" 这样的 作为 它 是 . "

“就是这样。”

" ['tʃɑːrmɪŋ] .
" Charming .
" 迷人 .

“迷人。

" [hiː; hi] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" He set down the pitcher and leaned back with a sigh .
" 他 放 向下 这 投手 和 倾斜 后退 和 一个 叹 .

他放下水壶，向后靠去，叹了口气。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [rest] ,
" You know , I pretended I did not want a rest ,
" 你 知道 , 我 假装 我 做过 不是 想 一个 休息 ,

你知道吗，我假装自己不需要休息，

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] . "
but I could hardly wait to see the country again . "
但 我 可以 几乎 等待 到 看 这 国家 再次 . "

但我迫不及待地想再次回到这个国家。

" [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ? "
" You weren't born in the city ? "
" 你 不是 出生 在 这 城市 ? "

你不是在城里出生的吗?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" I was born in a village no larger than this .
" 我 曾是 出生 在 一个 村庄 不 更大的 比 这 .

我出生在一个比这还小的村庄。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔːl] [gɔːn] [naʊ] , ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] .
Of course it's all gone now , swallowed up by the city .
的 课程 它是 全部 已消失 现在 , 吞咽 向上 经过 这 城市 .

当然，这一切现在都消失了，被城市吞并了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊɚz] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .
But in those days it was an hour's heliride - from the city .
但 在 那些 天 它 曾是 一个 小时 - 从 这 城市 .

但当时从市区乘直升机过去需要一个小时。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
I remember a thing or two .
我 记住 一个 事物 或者 二 .

我记得一两件事。

" ['mɪsɪz] . ['tɪltən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɔːfi] .
" Mrs . Tilton watched him drink the coffee .
" 太太 . 蒂尔顿 观看 他 喝 这 咖啡 .

蒂尔顿夫人看着他喝咖啡。

" [nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [left] [huː] [rɪ'membər] [ðoʊz] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not many people left who remember those days , " he said .
" 不是 许多 人们 左边 WHO 记住 那些 天 , " 他 说 .

“已经没多少人记得那些日子了，”他说。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - — [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['krɪmənəlz] [ðen]
" For instance , did you know that unadjustables — they called them criminals then
" 为了 实例 , 做过 你 知道 那 - — 他们 称为 他们 罪犯 然后
— [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ilektrəkjuːtid] ?
— were actually electrocuted ?
— 是 实际上 触电 ?

“例如，你知道那些不守规矩的人——当时他们被称为罪犯——实际上是被电刑处死的吗？”

[stræpt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [tʃer] — "
Strapped down to a horrible chair — "
绑带 向下 到 一个 可怕 椅子 — "

被绑在一把可怕的椅子上——

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] , ['mɪstər] . [koʊt] ?
" Don't you want the strawberries , Mr . Coat ?
" 不 你 想 这 草莓 , 先生 . 外套 ?

“科特先生，您不想吃草莓吗？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] .
" He looked down at the strawberries in the bowl .
" 他 看起来 向下 在 这 草莓 在 这 碗 .

他低头看着碗里的草莓。

" [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] — " [bʌt; bət] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Just imagine — " but he forgot what he had wanted to say .
" 只是 想象 — " 但 他 忘了 什么 他 有 通缉 到 说 .

“想象一下——”但他忘记了自己想说什么。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
The woman went into the kitchen .
这 女士 去 进入 这 厨房 .

女人走进了厨房。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [ɪn]
He had just finished drinking the coffee when he heard the child's voice in
他 有 只是 完成的 喝 这 咖啡 什么时候 他 听到 这 孩子的 嗓音 在
[ðə; ði] [leɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the lane outside the window .
这 车道 外部 这 窗户 .

他刚喝完咖啡，就听到窗外巷子里传来孩子的声音。

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
The same voice .
这 相同的 嗓音 .

同一个声音。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	crossed	to	the	window	and	looked	out	.
他	交叉	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

他走到窗边，向外望去。

[ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	lane	was	empty	.
这	车道	曾是	空的	.

车道上空无一人。

" ['mɪsɪz] . ['tɪltən] !

"	Mrs	.	Tilton	!
"	太太	.	蒂尔顿	!

"蒂尔顿夫人！"

" [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] ['ænsər] .

"	He	heard	no	answer	.
"	他	听到	不	回答	.

他没有听到任何回答。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	went	into	the	kitchen	.
他	去	进入	这	厨房	.

他走进了厨房。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [stʊd] ['oʊpən] .

The	door	to	the	garden	stood	open	.
这	门	到	这	花园	站立	打开	.

花园的门敞开着。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [pætʃ] .

He	saw	her	working	in	a	vegetable	patch	.
他	锯	她	在职的	在	一个	蔬菜	修补	.

他看到她在菜地里干活。

" [ˌpiː es 'tiː] . . . [ˌpiː es 'tiː] !

"	Pst	.	.	.	pst	!
"	太平洋标准时间	.	.	.	太平洋标准时间	!

"嘘……嘘！"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

"	She	looked	up	.
"	她	看起来	向上	.

她抬起头。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] ?

"	Did	you	see	the	child	?
"	做过	你	看	这	孩子	?

你看到那个孩子了吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	It	must	have	turned	into	the	garden	.
"	它	必须	有	转向	进入	这	花园	.

"它一定变成了花园。"

" ['mɪsɪz] . ['tɪltən] ['streɪtnd] [hɜːr'self] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

"	Mrs	.	Tilton	straightened	herself	,	holding	her	back	with	both	hands	.
"	太太	.	蒂尔顿	拉直	她自己	,	保持	她	后退	和	两个都	双手	.

蒂尔顿夫人挺直了身子，双手扶着后背。

" [ðə; ði][tʃaɪld] ? "

"	The	child	?	"
"	这	孩子	?	"

“孩子？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] , [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	The	voice	,	I	just	heard	it	again	.	"
"	这	嗓音	,	我	只是	听到	它	再次	.	"

“我又听到那个声音了。”

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . [koʊt] .

"	I'll	be	with	you	in	a	moment	,	Mr	.	Coat	.
"	患病的	是	和	你	在	一个	片刻	,	先生	.	外套	.

“我马上就来，科特先生。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['flægstoʊn] , [ðə; ði] [bræs] [pɔts] , [ðə; ði] [stoʊv]

"	He	looked	round	the	kitchen	—	the	antique	flagstones	,	the	brass	pots	,	the	stove
"	他	看起来	圆形的	这	厨房	—	这	古董	石板	,	这	黄铜	锅	,	这	火炉

, [ðə; ði][hænd] [pʌmp] .

,	the	hand	pump	.
,	这	手	泵	.

他环顾厨房——古老的石板地面、黄铜锅、炉灶、手动水泵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ə'nækrənɪzəm] : [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [stʌk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

There	was	only	one	anachronism	:	on	the	wall	by	the	door	,	stuck	behind	a
那里	曾是	仅有的	一	时代错置	:	在	这	墙	经过	这	门	,	卡住	在后面	一个

['klʌstər] [ʌv; əv] ['rædɪʃiz] ,

cluster	of	radishes	,
簇	的	萝卜	,

只有一个地方显得不合时宜：在门边的墙上，被一簇萝卜挡住了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld]['juːniən]['telɪgræm] .

was	a	World	Union	Telegram	.
曾是	一个	世界	联盟	电报	.

这是一份世界联盟电报。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [pætʃ] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['tɪltən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər]

Out	in	the	vegetable	patch	,	he	saw	Mrs	.	Tilton	was	looking	about	for
出去	在	这	蔬菜	修补	,	他	锯	太太	.	蒂尔顿	曾是	寻找	关于	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

在菜地里，他看到蒂尔顿太太正在四处寻找什么东西。

[ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['telɪgræm] , [ænd; ənd] [riːd] :

On	an	impulse	he	took	down	the	telegram	,	and	read	:
在	一个	冲动	他	采取	向下	这	电报	,	和	读	:

他一时冲动，取下电报，读道：

[riː'kəut] [ɪf] ['vɔɪsɪz] [pər'sɪst] [tuː; tə] [θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [proʊ'siːd] [ˌjuːθə'neɪʒə] [sə'dʒest] ['juːzɪŋ]

RECOAT	IF	VOICES	PERSIST	TO	THIRD	MORNING	PROCEED	EUTHANASIA	SUGGEST	USING
重涂	如果	声音	坚持	到	第三	早晨	继续	安乐死	建议	使用

['kɔːfi] ['fɔːrmjələ]

COFFEE	FORMULA
咖啡	公式

如果幻听持续到第三天早上，则进行安乐死。建议使用咖啡配方。

[tuː] [ədˈvaɪz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] [saɪk] ['dʌbəlˌjuːˌɛm'eɪ]

TWO	ADVISE	OFFICE	OF	CHIEF	PSYCH	WMA
二	建议	办公室	的	首席	心理学	西密歇根

两位顾问向首席心理医生办公室提供建议

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['telɪgræm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['rædɪʃiz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**stuck**	**the**	**telegram**	**behind**	**the**	**radishes**	**and**	**looked**	**out**	**the**	**door**	**.**
他	卡住	这	电报	在后面	这	萝卜	和	看起来	出去	这	门	.

他把电报塞到萝卜后面，然后向门外望去。

['mɪsɪz] . ['tɪltən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

Mrs	**.**	**Tilton**	**was**	**coming**	**with**	**a**	**basket**	**on**	**her**	**arm**	**.**
太太	.	蒂尔顿	曾是	未来	和	一个	篮子	在	她	手臂	.

蒂尔顿太太胳膊上挎着一个篮子走了过来。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] , ['mɪstər] . [koʊt] ? "

"	**You**	**heard**	**the**	**child**	**again**	**,**	**Mr**	**.**	**Coat**	**?**	**"**
"	你	听到	这	孩子	再次	,	先生	.	外套	?	"

"科特先生，你又听到孩子说话了？"

" [pər'hæps] . . . [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] . "

"	**Perhaps**	**.**	**.**	**.**	**I**	**was**	**mistaken**	**.**	**"**
"	也许	.	.	.	我	曾是	错误	.	"

"或许……我弄错了。"

" [streɪndʒ] , [aɪ] [sɔː] ['noʊbɑːdi] .

"	**Strange**	**,**	**I**	**saw**	**nobody**	**.**
"	奇怪的	,	我	锯	无人	.

奇怪，我一个人也没看见。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːz] .

"	**She**	**put**	**the**	**basket**	**on**	**the**	**kitchen**	**table**	**;**	**it**	**was**	**filled**	**with**	**peas**	**.**
"	她	放	这	篮子	在	这	厨房	桌子	;	它	曾是	已填	和	豌豆	.

她把篮子放在厨房的桌子上；篮子里装满了豌豆。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kɔːfi] ?

"	**Did**	**you**	**have**	**enough**	**coffee**	**?**
"	做过	你	有	足够的	咖啡	?

你喝够咖啡了吗?

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**He**	**nodded**	**.**
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] ? "

"	**Aren't**	**you**	**feeling**	**well**	**?**	**"**
"	不是	你	感觉	出色地	?	"

你感觉不舒服吗?

" [aɪ] . . . [ˌeɪ 'em] [faɪn] .

"	**I**	**.**	**.**	**.**	**am**	**fine**	**.**
"	我	.	.	.	是	美好的	.

"我没事。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

" [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	**The**	**executioner**	**looked**	**as**	**if**	**she**	**could**	**not**	**make**	**up**	**her**	**mind**	**about**	**him**	**.**
"	这	刽子手	看起来	作为	如果	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	关于	他	.

刽子手看起来似乎对他拿不定主意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Then	**she**	**smiled**	**.**
然后	她	微笑	.

然后她笑了。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [boʊl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði]

She	brought	out	a	wooden	bowl	,	and	sat	down	at	the	table	to	shell	the
她	带来	出去	一个	木制的	碗	,	和	卫星	向下	在	这	桌子	到	壳	这

['piːz] .

peas	.
豌豆	.

她拿出一个木碗，坐在桌旁剥豌豆。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [wɔːk] [naʊ] ?

"	Why	don't	you	take	your	walk	now	?
"	为什么	不	你	拿	你的	走	现在	?

你为什么不现在就出去走走呢?

[juːl] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['mɑːrkɪt] [pleɪs] . "

You'll	enjoy	our	little	market	place	.	"
你会	享受	我们的	小的	市场	地方	.	"

你会喜欢我们的小集市的。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [deɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['ʃʌflɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Such	a	nice	day	,	he	thought	,	shuffling	to	the	window	.
"	这样的	一个	好的	天	,	他	想法	,	洗牌	到	这	窗户	.

“真是个好天气啊，”他心想，一边拖着脚步走到窗边。

[sprɪŋ] .

Spring	.
春天	.

春天。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] ['jestərdeɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər]

He	had	enjoyed	the	market	yesterday	until	he	had	noticed	that	there
他	有	享受	这	市场	昨天	直到	他	有	注意到	那	那里

[wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] .

were	no	children	about	.
是	不	孩子们	关于	.

他昨天逛市场玩得很开心，直到他发现周围没有孩子。

[noʊ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] .

No	children	at	all	.
不	孩子们	在	全部	.

没有孩子。

['oʊnli][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [p'rɪmɪtɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [treɪnd] ['fʌŋkʃəˌneriːz] [laɪk]['mɪsɪz] . ['tɪltən] .

Only	adult	primitives	and	a	few	well	-	trained	functionaries	like	Mrs	.	Tilton	.
仅有的	成人	原始	和	一个	很少	出色地	-	受过训练	官员	喜欢	太太	.	蒂尔顿	.

只有成年原始人和少数训练有素的官员，比如蒂尔顿夫人。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][left][ðə; ði]

In	the	sky	in	the	window	he	saw	a	rocket	cutting	a	thin	line	as	it	left	the
在	这	天空	在	这	窗户	他	锯	一个	火箭	切割	一个	薄的	线	作为	它	左边	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

他透过窗户看到天空中有一枚火箭划出一道细长的线，飞离了大气层。

" [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][bed] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuːn] [næp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	have	your	bed	ready	for	your	noon	nap	,	"	she	said	.
"	患病的	有	你的	床	准备好	为了	你的	中午	午睡	,	"	她	说	.

“我会把你的床铺准备好，方便你午睡，”她说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	turned	from	the	window	.
他	转向	从	这	窗户	.

他转身离开了窗户。

" [nuːn] ? "

"	Noon	?	"
"	中午	?	"

“中午？”

" [juːl] [wɑːnt][ə; eɪ][naɪs] ['restfl] [næp] [ðen] .

"	You'll	want	a	nice	restful	nap	then	.
"	你会	想	一个	好的	宁静	午睡	然后	.

“到时候你肯定想好好睡个午觉。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['pɔɪzɪnd] ['kɔːfi] [wʊd] [wɜːrk]['fæstər] .

"	He	had	imagined	the	poisoned	coffee	would	work	faster	.
"	他	有	想象	这	中毒	咖啡	会	工作	快点	.

他原以为下毒的咖啡会更快起效。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['piːz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

His	heart	beating	,	he	said	,	"	Those	are	peas	,	aren't	they	?
他的	心	殴打	,	他	说	,	"	那些	是	豌豆	,	不是	他们	?

他心跳加速，说道：“那是豌豆，对吧？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['ʃelɪŋ] .

Her	hands	were	busy	shelling	.
她	双手	是	忙碌的	炮击	.

她的双手正忙着剥贝壳。

" [aɪ] [hʌŋ] [jʊr; jər] [keɪn] [ɑːn][ðə; ði][koʊt] [ræk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hung	your	cane	on	the	coat	rack	,	"	she	said	.
"	我	悬挂	你的	甘蔗	在	这	外套	架子	,	"	她	说	.

“我把你的手杖挂在衣架上了，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['mɪsɪz] . ['tɪltən] , [aɪ'd] ['rɑːðər] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [tə'deɪ] .

"	If	you	don't	mind	,	Mrs	.	Tilton	,	I'd	rather	not	go	out	today	.
"	如果	你	不	头脑	,	太太	.	蒂尔顿	,	ID	相当	不是	去	出去	今天	.

“蒂尔顿夫人，如果您不介意的话，我今天不想出门。”

[aɪ'd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][traɪ] ['ʃelɪŋ] ['piːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I'd	very	much	like	to	try	shelling	peas	for	you	.	"
ID	非常	很多	喜欢	到	尝试	炮击	豌豆	为了	你	.	"

我很想试试帮你剥豌豆。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	of	course	.
"	为什么	,	的	课程	.

“为什么呢？”

[pʊl] [ʌp] [ðæt] [tʃer] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ?

Pull	up	that	chair	,	why	don't	you	?
拉	向上	那	椅子	, 为什么		不	你	?

把椅子搬过来吧?

" ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

"	Sitting	down	,
"	坐着	向下	,

坐下，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz]['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl]

he	reached	his	trembling	hands	into	the	basket	and	came	up	with	a	handful
他	达到	他的	发抖	双手	进入	这	篮子	和	来了	向上	和	一个	少数

[ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['wʌndɚz] .

of	the	green	wonders	.
的	这	绿色的	奇迹	.

他颤抖着双手伸进篮子里，抓起一把绿色的奇妙果实。

['mɪsɪz] . ['tɪltən] [mu:vd] [ðə; ði]['bæskɪt] ['nɪrər] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Tilton	moved	the	basket	nearer	him	.
太太	.	蒂尔顿	已搬	这	篮子	更近	他	.

蒂尔顿太太把篮子移到了他附近。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪl] [goʊ][ʌp][tu:; tə][maɪ][ru:m] , " [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .

"	After	a	while	I'll	go	up	to	my	room	,	"	he	promised	.
"	后	一个	尽管	患病的	去	向上	到	我的	房间	,	"	他	承诺	.

“过一会儿我就回房间，”他承诺道。

" [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] [ɔ:l'redi] . "

"	I	feel	a	little	tired	already	.	"
"	我	感觉	一个	小的	疲劳的	已经	.	"

“我已经感觉有点累了。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

" [hi:; hi][splɪt][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz] [θʌm] ['ʌndər][ðə; ði] ['pi:z] .

"	He	split	a	shell	and	slid	his	thumb	under	the	peas	.
"	他	分裂	一个	壳	和	滑行	他的	拇指	在下面	这	豌豆	.

他掰开一个豆荚，把拇指伸到豌豆下面。

[ðeɪ] [roʊld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .

They	rolled	into	his	hand	.
他们	滚动	进入	他的	手	.

它们滚进了他的手里。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [naɪn] .

He	counted	nine	.
他	计数	九	.

他数了数，一共九个。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [boʊl] , [ðen] [pʊt][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃu:d] .

He	dropped	them	in	the	bowl	,	then	put	one	in	his	mouth	and	chewed	.
他	掉落	他们	在	这	碗	,	然后	放	一	在	他的	嘴	和	咀嚼	.

他把它们扔进碗里，然后拿一个放进嘴里嚼。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [teɪst] .

It	had	a	sweet	taste	.
它	有	一个	甜的	品尝	.

它尝起来是甜的。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['tɪltən] . "

"	Thank	you	,	Mrs	.	Tilton	.	"
"	感谢	你	,	太太	.	蒂尔顿	.	"

“谢谢你，蒂尔顿夫人。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ['mɪstər] . [koʊt] . "

"	Not	at	all	,	Mr	.	Coat	.	"
"	不是	在	全部	,	先生	.	外套	.	"

“完全不是，科特先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神